

Inhaltsverzeichnis

EINLEITUNG	7
DER GESCHÄFTSBRIEF ALS OBJEKT TEXTSORTENLINGUISTISCHER FORSCHUNG	11
I.1. Gebrauchstextsorten in der russischen Sprachgeschichte	11
I.2. Klassifikationen des russischen und nichtrussischen Gebrauchsschrifttums	13
I.2.1. Klassifikationen des russischen Gebrauchsschrifttums in der Diplomatie	13
I.2.2. Klassifikationen des russischen Gebrauchsschrifttums in der Sprachgeschichte des Russischen	16
I.2.3. Klassifikationen der Textsorten in der Sprachgeschichte des Deutschen	19
I.2.3.1. Soziopragmatischer Ansatz	19
I.2.3.2. Textstrukturell-funktionaler Ansatz	22
I.2.4. Fazit	24
I.3. Texttypisierung und Prototypentheorie. Nomenklatur	24
I.3.1. Texttyp	27
I.3.1.1. Brief und Urkunde	29
I.3.1.2. Brief und Akte	33
I.3.2. Textsorte und Textmuster	35
Exkurs 1. Geschäftsbrief und Privatbrief	40
I.3.3. Fazit	42
I.4. Quellenlage	43
I.5. Russischer Geschäftsbrief: Zusammenfassung des Forschungsstands	47
ANALYSEDESIGN	49
II.1. Das Konzept	49
II.2. Strukturen	50
II.2.1. Einleitende Bemerkungen	50
II.2.2. Architektur: Byzantinische/lateinische und russische Tradition	53
II.2.3. Formelhaftigkeit	57
II.3. Soziopragmatischer Rahmen	61
II.3.1. Bilateralität	61
II.3.2. Korrespondentenkonstellation	62
II.3.3. Intentionalität	68
II.3.4. Statik und Dynamik der Textmuster	70
II.3.4.1. Statische TM	70
II.3.4.2. Dynamische TM	72
II.4. Bezüge	77
II.4.1. Textsortenlandschaft und (Paar-)Sequenz	77
II.4.2. Intertextualität/Textallianz (manifestierte Referenz)	79
II.4.2.1. Konstitutive Intertextualität	81
II.4.2.2. Aktuelle Intertextualität	82
II.4.2.3. Referenzsignale	85

II.4.2.3.1.	Präpositionalphrase mit no, o, no und дѣла	86
II.4.2.3.2.	Zitative Matrix vom Typ что [...], а то [...]	87
II.4.2.3.3.	Matrixkonstruktionen mit verba dicendi/scribendi	88
II.4.2.3.4.	Evidenzialitätsmarker де(и) und якобы	90
II.4.3.	Kohärenz: Deixis und Textphorik. Alternanten. Textuelle Konnektoren. Koreferenz	93
II.5.	Fazit	98
DIE ENTWICKLUNG DES RUSSISCHEN GESCHÄFTSBRIEFES: KORPUSANALYSE		99
III.1.	Birkenurkunden als früheste Geschäftsbriefe	99
III.1.1.	Historischer Rahmen. Darstellung des Korpus	99
III.1.2.	Strukturen	102
III.1.2.1.	Architektonik	102
III.1.2.2.	Höfliche Routineformeln und ihr synkretischer Charakter	104
III.1.3.	Soziopragmatischer Rahmen	115
III.1.3.1.	Korrespondentenkonstellation	115
III.1.3.1.1.	Kommunikative Heterogenität	115
III.1.3.1.1.1.	Variante „Vermittlung“	118
III.1.3.1.1.2.	Variante „Vertretung“	120
III.1.3.1.1.3.	Kontaminierte kommunikative Heterogenität	121
III.1.3.1.2.	Anrede und Selbstbenennung, ihr gegenseitiges Verhältnis	123
Exkurs 2.	Hypokoristika in den Birkenurkunden	125
III.1.3.2.	Intentionalität	131
III.1.3.2.1.	Direktive Redepassagen	131
III.1.3.2.2.	Direktive und kommissive Redepassagen	133
III.1.3.2.3.	Direktive und expressive Redepassagen	134
III.1.3.2.4.	Repräsentative Redepassagen. Direktive und repräsentative Redepassagen	135
III.1.3.2.5.	Fazit	136
III.1.4.	Intertextualität	137
III.1.5.	Fazit	140
III.2.	Hansekorrespondenz im 13.-15. Jh.	142
III.2.1.	Historischer Rahmen. Darstellung des Korpus	142
III.2.2.	Strukturen	145
III.2.2.1.	Architektonik	145
III.2.2.2.	Höfliche Routineformeln	148
III.2.3.	Soziopragmatischer Rahmen	155
III.2.3.1.	Selbstbenennung und Anrede, ihr gegenseitiges Verhältnis, Korrelation mit den Grußformeln	155
III.2.3.1.1.	Selbst- und Adressatenbenennung in der Formel ‚intitulatio-inscriptio‘	156
III.2.3.1.2.	Anrede in der Substantia	159
III.2.3.1.3.	„Sprechen über Dritte“ oder deiktisch-anaphorische Perspektive	160
III.2.3.1.4.	Fazit	161
III.2.3.2.	Intentionalität	162
III.2.3.2.1.	Repräsentative Redepassagen	162
III.2.3.2.2.	Direktive Redepassagen	163
III.2.3.2.3.	Kommissive Redepassagen	165
III.2.3.2.4.	Fazit	167
III.2.4.	Intertextualität	167
III.2.4.1.	Kooperative Intertextualität	168
III.2.4.1.1.	Klageformel	168
III.2.4.1.2.	Zitative Matrix	172
III.2.4.2.	Referenzielle Intertextualität	175
III.2.5.	Fazit	179
III.3.	Briefwechsel mit Klöstern im 15. Jh.	180
III.3.1.	Historischer Hintergrund und Korpusbestand	180
III.3.2.	Strukturen	180

III.3.2.1.	Architektur	180
III.3.2.2.	Formelhaftigkeit	182
III.3.3.	Soziopragmatischer Rahmen	182
III.3.3.1.	Korrespondentenkonstellation	182
III.3.3.1.1.	Kommunikative Heterogenität	182
III.3.3.1.2.	Anrede und Selbstbenennung	183
III.3.3.2.	Intentionalität	185
III.3.3.2.1.	Direktive Redepassagen	185
III.3.3.2.2.	Repräsentative Redepassagen	187
III.3.4.	Intertextualität	187
Exkurs 3.	Evidenzialitäts-Marker $\pi e(\pi)$	187
III.3.5.	Fazit	189
III.4.	Briefwechsel im 16. Jh.	191
III.4.1.	Historischer Hintergrund und Korpusbestand	191
III.4.2.	Strukturen	192
III.4.2.1.	Architektur	192
III.4.2.2.	Höfliche Routineformeln	196
III.4.3.	Soziopragmatischer Rahmen	197
III.4.3.1.	Korrespondentenkonstellation	197
III.4.3.2.	Intentionalität	201
III.4.3.2.1.	Repräsentative Redepassagen	201
III.4.3.2.2.	Direktive Redepassagen	201
III.4.3.2.3.	Kommissive Redepassagen	202
III.4.4.	Intertextualität	203
III.4.4.1.	Kooperative Intertextualität	203
III.4.4.2.	Referenzielle Intertextualität	206
III.4.5.	Fazit	209
III.5.	Briefwechsel im 17. Jh.	210
III.5.1.	Historischer Hintergrund. Darstellung des Korpus	210
III.5.2.	Strukturen	212
III.5.2.1.	Architektur	212
III.5.2.2.	Formelhaftigkeit	217
III.5.2.2.1.	Gruß- und Abschiedsformeln	217
III.5.2.2.2.	Captatio benevolentiae	220
III.5.2.2.3.	Bittens- und Dankensformel	221
III.5.2.2.4.	Fazit	222
III.5.3.	Soziopragmatischer Rahmen	222
III.5.3.1.	Korrespondentenkonstellation	222
III.5.3.2.	Intentionalität	225
III.5.3.2.1.	Repräsentative Redepassagen	225
III.5.3.2.2.	Direktive Redepassagen	227
III.5.3.3.	Fazit	229
III.5.4.	Intertextualität	229
III.5.5.	Fazit	232
III.6.	Briefwechsel der Familie Demidovy im 18. Jh.	233
III.6.1.	Historischer Hintergrund. Darstellung des Korpus	233
III.6.2.	Architektur	235
III.6.3.	Soziopragmatischer Rahmen	237
III.6.3.1.	Korrespondentenkonstellation	237
III.6.3.2.	Intentionalität	238
III.6.3.2.1.	Repräsentative Redepassagen	238
III.6.3.2.2.	Direktive Redepassagen	238
III.6.4.	Intertextualität	240
III.6.5.	Fazit	242

LITERATURVERZEICHNIS	249
Texteditionen	249
Archive	250
Wörterbücher und Nachschlagewerke	251
Fachliteratur	252
ANHANG	271
V.1. Abkürzungen	271
V.2. Editionen	272